



**SAN FRANCISCO  
SYMPHONY**

MICHAEL TILSON THOMAS • MUSIC DIRECTOR

Contacto:

Relaciones Públicas

Sinfónica de San Francisco

(415) 503-5475

[publicrelations@sfsymphony.org](mailto:publicrelations@sfsymphony.org)

[sfsymphony.org/press](http://sfsymphony.org/press)

[Haga click aquí para acceder al online press kit, el cual incluye PDFs del comunicado de prensa en inglés y español, fotografías de artistas e imágenes del celebraciones pasadas del Día de los Muertos con la SFS](#)

**PARA SU INMEDIATA PUBLICACIÓN /30 DE SEPTIEMBRE, 2019**



(Imágenes de alta resolución de la Sinfónica de San Francisco pueden descargarse en el [Online Press Kit](#).)

## **LA SINFÓNICA DE SAN FRANCISCO CELEBRA EL *DÍA DE LOS MUERTOS* CON UN CONCIERTO, ARTE, ACTIVIDADES COMUNITARIAS Y LA PROYECCIÓN DE COCO DE DISNEY Y PIXAR EL 1 Y 2 DE NOVIEMBRE EN DAVIES SYMPHONY HALL**

El concierto del 2 de noviembre a las 2pm presentará a Jacomo Bairos dirigiendo la Sinfónica de San Francisco con música de Gabriela Lena Frank, Silvestre Revueltas y Ernesto Lecuona, además de la participación del grupo Monsieur Periné quienes interpretarán sus composiciones originales con la Sinfónica de SF

**Artistas locales, grupos comunitarios y colaboradores culturales latinoamericanos se unirán a la Sinfónica de SF para celebrar la tradición del Día de los Muertos con instalaciones de arte comenzando el 16 de octubre**

**Descuentos de grupo disponibles; niños menores a 17 años reciben boletos a mitad de precio**

**Como parte de las festividades *Día de los Muertos*, la Sinfónica de SF presenta dos proyecciones de la película animada de Coco por Disney y Pixar, interpretando la música en vivo el 1 y 2 de noviembre a las 7:30pm**

**SAN FRANCISCO**—La [Sinfónica de San Francisco](#) (SFS por sus siglas en inglés) presenta su [Concierto Comunitario Anual del Día de los Muertos](#) dirigida por el director [Jacomo Bairos](#) el **sábado 2 de noviembre a las 2pm** en Davies Symphony Hall interpretando obras de Gould, Lecuona, Frank, Copland y Revueltas, así como la presentación del grupo ganador del premio Latin Grammy [Monsieur Periné](#), quienes se unen a la SFS en la segunda parte del concierto. El Día

de los Muertos es una tradición que se festeja anualmente en México y a través del continente Americano la cual celebra la vida, recuerda y honra a nuestros seres queridos que han fallecido. Tradicionalmente se crean y adornan altares coloridos con ofrendas para darle la bienvenida a los muertos al mundo de los vivos y se colocan flores de cempazúchil para guiar a los espíritus a los altares, así como calaveritas de colores brillantes que invitan a festejar en lugar de lamentar un duelo. La celebración del Día de los Muertos es presentada en colaboración con la Comisión de Arte de San Francisco. El festejo incluye arte en los lobbies, actividades guiadas por docentes bilingües y música en vivo previas al concierto que harán que el público disfrute de las ricas tradiciones culturales de esta celebración.

[Haga click aquí para ver un video acerca de las celebraciones del Día de los Muertos.](#)

### **COCO DE DISNEY Y PIXAR**

Como parte de la celebración anual del Día de los Muertos, la Sinfónica de San Francisco presentará la proyección de la película animada **Coco** con música en vivo, inspirada en el festejo del Día de los Muertos, el 1 y 2 de noviembre a las 7:30pm. **Emil DeCou** dirigirá la orquesta con la música nominada al premio Grammy escrita por Michael Giacchino. Basada en una idea original de Lee Unkrich, quién co-dirigió el film con Adrian Molina, este éxito cartelero del 2017 y premiada en los Oscars, relata la historia de un niño amante de la música que hace un viaje increíble al Mundo de los Muertos. El pide la ayuda de uno de sus ancestros para que lo regrese a su familia en el mundo de los vivos y remueva la prohibición que su familia ha hecho de la música.

### **CONCIERTO DEL DÍA DE LOS MUERTOS**

El director de orquesta Jacomo Bairos y la Sinfónica de San Francisco abren el concierto del 2 de noviembre a las 2pm con obras del compositor galardonado por el Premio Pulitzer, **Morton Gould**, y su **Rhumba del Latin American Symphonette**, una obra basada en los ritmos de bailes populares de Latinoamérica y el Caribe que incluyen una variedad de instrumentos de percusión latinos. **Conga** del **Latin American Symphonette** será tocada posteriormente durante el programa, así como el arreglo de **Gould** de la obra del prolífico compositor cubano **Ernesto Lecuona**, **Gitanerías**. El programa continua con dos obras de la compositora nacida en Berkeley, **Gabriela Lena Frank**, **Jungle Jaunt** de las **Three Latin-American Dances for Orchestra** y selecciones de su obra **Día de los Muertos**; también se presentará **El Salón México** por **Aaron Copland**. Copland compuso su obra inspirándose en el Salón México, un enorme salón de baile en la Ciudad de México, durante un viaje que hizo con el compositor Carlos Chávez quién años después dirigiría la Orquesta Sinfónica de México en el estreno de esta obra. **Jungle Jaunt** de Frank comienza con una referencia a las Danzas Sinfónicas de West Side Story de Leonard Bernstein, cambiando rápidamente a rápidas armonías y ritmos inspirados en las formas de los bailes pan-Amazónicos. Su selección del **Día de los Muertos** es una colección de obras tomadas del folclor y que aluden a la preparación y la llegada de los muertos. A continuación, la Sinfónica de San Francisco tocará por primera vez **Janitzio** del compositor mexicano **Silvestre Revueltas**, poema sinfónico que lleva el nombre de la isla de pescadores en el Lago Pátzcuaro donde durante el Día de los Muertos se hace una procesión en canoas iluminadas con velas hacia la iglesia y cementerio de la isla, permaneciendo ahí toda la noche en una gran vigilia festiva. En la segunda parte del programa, la SFS tiene como invitados al ensamble internacionalmente reconocido **Monsier Periné** quienes interpretarán un set de composiciones originales las cuales exploran las raíces de los diversos sonidos Latinoamericanos fusionándolos con jazz, pop y swing. Nombrado Mejor Nuevo Artista del Año por los Latin Grammy Awards en el 2015, el grupo está por terminar un año emocionante con dos giras internacionales y varias nominaciones al Grammy por su último álbum, "Encanto Tropical." Bailarines de Casa Círculo Cultural participarán durante el transcurso del concierto, añadiendo su toque único a la celebración del Día de los Muertos con la Sinfónica de SF.



## **ARTISTAS**

El director de orquesta de origen portugués-norteamericano **Jacomo Bairos** es el décimo séptimo Director Musical de Amarillo Symphony y co-fundador y director artístico del Ensemble Nu Deco en Miami, una ecléctica orquesta de cámara diseñada para el siglo XXI. Durante su temporada 2018-19, Bairos debutó en orquestas como Boston Pops, la Sinfónica de Fort Worth y la Sinfónica de Singapore - donde fue el tubista principal del 2004-2007. Ha establecido fuertes relaciones con las orquestas sinfónicas de Atlanta y de Grand Rapids en donde ha colaborado con el programa *Earshot* de la Orquesta de Compositores Americanos creando nuevas presentaciones y siendo mentor de nuevos compositores. El ha continuado sus relaciones con la Orquesta Sinfónica Nacional, donde dirige sus exitosa serie *DeClassified*, la iniciativa *In Your Neighborhood*, así como programas múltiples de *Pops*. El ha comisionado e inaugurado más de 40 nuevas obras de compositores y artistas como Mason Bates, Kishi Bashi, Adam Schoenberg, Magda Ginnouku, Chris Rogerson y Andy Akiho. Bairos ha creado programas y conciertos interactivos como el Amarillo's *Class Act*, *SymphonyKids*, la iniciativa *Young Composers*, las *Imagine Series* con el Nu Deco Ensemble, y el Programa *Link-Up* en Carnegie Hall las cuales ha enriquecido la vida de miles de niños. Jacomo es graduado de los programas de dirección de Peabody Institute y el Aspen Music Festival, así como egresado de Julliard School como un aclamado tubista galardonado. Bairos se ha presentado y ha realizado tours y grabaciones con la Filarmónica de Nueva York y las orquestas sinfónicas de Chicago, Cincinnati y Seattle.

**Monsieur Periné** es uno de los grupos musicales con más rápido crecimiento en Latinoamérica cuyo estilo fusiona los sonidos de jazz, pop y swing. Las estrellas colombianas estrenaron su primer álbum "Hecho a Mano" en el 2012 y en el 2015 continuaron con "Caja Musical" precipitando así su premio como Mejor Artista Nuevo en los Latin Grammy Awards en ese mismo año. Su álbum más reciente "Encanto Tropical" fue lanzado por Sony Music en mayo del 2018 y fue acreedor a varias nominaciones para los Latin Grammy Awards del 2018 incluyendo Grabación del Año, Álbum del Año y Canción del Año con "Bailar Contigo". En el 2019 fueron nominados para el Grammy Award para el mejor álbum en la categoría de Rock Latino, Urbano o Alternativo. *Rolling Stone* incluyó "Bailar Contigo" en su lista de los 10 Mejores Singles Latinos en el 2018 y su canción tiene más de 40 millones de streams a través de América y Europa. El tour internacional de Monsieur Periné en el 2018 tuvo presentaciones con lleno total en el Highline Ballroom de Nueva York y el Teatro Metropolitano de la Ciudad de México. Actualmente el grupo está por terminar su gira mundial llamada La Sombra con presentaciones en festivales de música importantes incluyendo Bonnaroo, San Francisco Jazz Festival y Lollapalooza en Chile.

## **ACTIVIDADES FAMILIARES EN LOS LOBBIES**

Comenzando a la 1pm el 2 de noviembre, el público podrá disfrutar de actividades de arte y coloridas exposiciones en los lobbies de Davies Symphony Hall. El público será recibido por "Catrines y Catrinas," la imagen icónica de la celebración del Día de los Muertos, vestidos con atuendos inspirados en la película *Coco* - presentados por Casa Círculo Cultural de Redwood City. Los invitados podrán participar en pintura de cara, coordinada por Angélica Guerrero y tomarse fotografías enfrente de una imagen de la guitarra de *Coco* en el primer piso. La artista del Área de la Bahía Irma Ortiz demostrará el proceso de creación y decoración de las calaveras de azúcar en una exhibición interactiva. La banda reconocida de San Francisco, La Familia Peña-Govea interpretará música festiva Latinoamericana en el primer piso. Habrá docentes bilingües en cada altar e instalación. El Museo Mexicano organizará actividades para niños como la elaboración de máscaras de calaveras de papel, marcadores de libros con imágenes del Día de Muertos, coronas de flores de papel y guitarras de papel al estilo de "Coco", todas ellas en el segundo piso.

## **ARTE EN EL LOBBY**

Instalaciones de arte y altares contruídos por artistas locales honrarán a los vivos y a los ya fallecidos. La curadora **Martha Rodríguez-Salazar** presentará obras de varios artistas incluyendo a Adrián Arias, Casa Círculo Cultural, Fernando Escartiz, Anna Lisa Escobedo, Verónica Félix y una ofrenda tradicional presentada por El Museo Mexicano. El público está invitado a llevar y depositar objetos, fotografías y ofrendas en los altares comunitarios:

El artista peruano **Adrián Arias** presenta "O Mito," una instalación dedicada al compositor, guitarrista y cantante brasileño Joao Gilberto la cual consta de una gran guitarra que al mismo tiempo es un árbol con raíces y simboliza el legado que Joao Gilberto a dejado en el mundo como uno de los creadores de Bossa Nova.

**Casa Círculo Cultural** decora las ventanas de Davies Symphony Hall con grandes calaveras hechas de madera y creadas al estilo del grabador mexicano del siglo XIX, José Guadalupe Posada, junto con grandes guitarras inspiradas en *Coco*, la película de Disney y Pixar. La organización de Redwood City también exhibirá una colección de doce pinturas con el tema del Día de los Muertos creadas por sus alumnos de arte.

El escultor mexicano **Fernando Escartiz** trae dos de sus obras a los lobbies de Davies Hall lobbies: un arco en la escalera principal inspirada en los Alebrijes, animales fantásticos creados por el artesano mexicano Pedro Linares; y su instalación original de calaveras hechas en papel maché con los músicos de la Sinfónica de San Francisco, el director de orquesta Jacomo Bairos y los dos miembros principales de Monsieur Periné, quienes se presentarán este año en el Concierto Comunitario del Día de los Muertos.

La artista californiana **Anna Lisa Escobedo** crea "Descanse en Paz", un altar urbano interactivo que honra a las personas que han muerto a consecuencia de la violencia de pandillas en las ciudades. Esta instalación interactiva ofrece una oportunidad al público a que dejen mensajes a sus seres queridos que han fallecido.

**Verónica Félix** presenta "Del Imperio Inca al Ciudadano Global", un altar que muestra la tradición ecuatoriana de recordar a los difuntos con muñecas de pan e incluye una de sus piezas realizada con cera pura de abeja, inspirada en textiles incas. La instalación también incluye un elemento interactivo.

**El Museo Mexicano** rinde homenaje con una ofrenda tradicional a la memoria de dos renombrados artistas mexicanos cuyos trabajos mitológicos emergen de la imaginación indígena: Francisco Toledo (1940-2019) representado por símbolos de fuego y papalotes; y Pedro Linares (1906-1992) representado por La Tortillera, obra original del artista y parte de la colección del Museo Mexicano.

**La Tienda de la Sinfónica** en el lobby principal de Davies Hall se asocia con Nativa, Lumily e Irma Ortiz para ofrecer una variedad de artículos del Día de los Muertos durante el evento. Nativa es una Compañía de Comercio Justo en San Antonio que se especializa en artesanías hechas a mano por artistas mexicanos, incluyendo ropa, decoraciones para el hogar y objetos especializados. Fundada por Giovanna Mantilla, Lumily es una marca ética asociada con pequeños artesanos de Guatemala, México y Tailandia que brinda una colección que refleja sustentabilidad, relaciones y esperanza. La tienda de la Sinfónica también tendrá a la venta las calaveritas de azúcar decorados por la artista Irma Ortiz y que se exhibirán antes del concierto. Para celebrar esta temporada, la tienda de la Sinfónica pondrá a la venta estos artículos del 17 de octubre al 3 de noviembre.

### **LUNCH PARA RECAUDACIÓN DE FONDOS**

El **2 de noviembre a las 11am**, la Liga de la Sinfónica de San Francisco presenta cuatro opciones para el lunch VIP comenzando en \$275 en el Green Room del War Memorial Veterans Building, a una cuadra de Davies Symphony Hall y el distrito histórico de Civic Center. Las ganancias del lunch apoyarán a una serie de programas artísticos, comunitarios y educativos de la Sinfónica. El Paquete de Lunch incluye asientos premium, un lunch con 3 platillos comenzando a las 11am con vino aportado por el viñedo de la Familia Frias, una degustación de tequila, una subasta silenciosa, una presentación de "Catrines y Catrinas" y otras sorpresas del Día de los Muertos. El paquete de lunch VIP también incluye mesas de actividades para niños y una procesión de Catrinas hacia el Davies Hall. Los paquetes para niños están disponibles para menores de 17 años con un precio reducido. El lunch terminará a la 1pm para que los invitados puedan disfrutar de las actividades en el lobby previas al concierto. Llame al Consejo de Voluntarios para mayores detalles al (415) 503-5500 y para adquirir boletos visite en la página de internet de la Sinfónica al [www.sfsymphony.org/dia](http://www.sfsymphony.org/dia).

### **COLABORADORES**

**Casa Círculo Cultural** es una dinámica y vibrante organización, sin fines de lucro, dedicada a crear espacios culturales para la comunidad latina en el Área de la Bahía de San Francisco. Este año ellos participarán por décima ocasión en el Concierto Comunitario del Día de los Muertos en la Sinfónica de San Francisco.

La misión del **Museo Mexicano** es el de darle voz a la complejidad y riqueza del arte y cultura Latinos a través de las Américas y el involucrar y facilitar el diálogo con un público más amplio. A través de programas educativos y exhibiciones, el Museo Mexicano provee acceso público al arte y a ideas que reflejan la experiencia mexicana, mexicana-americana y latinoamericana.

La misión de la **Comisión de Arte de San Francisco** es la de invertir en artes comunitarias donde los artistas y trabajadores culturales tengan libertad, recursos, así como una plataforma para compartir sus historias sin importar la raza. La creencia de la Comisión de Arte de San Francisco es que el arte es crítico para darle forma a los barrios y ambientes urbanos, fomentando un cambio social para confrontar y resolver las injusticias del pasado y presente y caminar hacia un futuro más justo.

**PARA LOS EDITORES DE CALENDARIOS:**

Los conciertos se llevarán a cabo en Davies Symphony Hall, localizado en 201 Van Ness Ave, San Francisco CA 94102.

---

## **COCO – FEATURE FILM with the SAN FRANCISCO SYMPHONY**

➤ *Serie de Películas*

[Viernes, 1 de noviembre, 2019 a las 7:30 pm](#)

[Sábado, 2 de noviembre, 2019 a las 7:30 pm](#)

[Emil DeCou](#) director de orquesta

**Sinfónica de San Francisco**

**Michael GIACCHINO**

*Coco*

**Lee UNKRICH** director

**Boletos:** \$115–225

---

## **DÍA DE LOS MUERTOS COMMUNITY CONCERT with the SAN FRANCISCO SYMPHONY**

[Sábado, 1 de noviembre a las 2 pm \(festividades en el lobby comienzan a la 1 pm\)](#)

[Jacomo Bairos](#) director de orquesta

[Monsieur Periné](#) invitados

**Casa Círculo Cultural**

**Sinfónica de San Francisco**

**GOULD**

Rhumba de *Latin American Symphonette*

**Gabriela Lena FRANK**

*Jungle Jaunt* de Three Latin-American Dances for Orchestra

**COPLAND**

*El Salón México*

**Gabriela Lena FRANK**

Selecciones del *Día de los Muertos*

**REVUELTAS**

Janitzio

**GOULD**

Conga de *Latin American Symphonette*

**LECUONA (arr. GOULD)**

Gitanerías

**VARIOS**

**Monsieur Periné con la Sinfónica de San Francisco**

*La lista de canciones será anunciada desde el escenario*

Traiga a toda su familia a escuchar a la Sinfónica de San Francisco celebrando música latinoamericana y cultura en el Día de los Muertos. Llegue una hora antes del show para disfrutar de música en vivo, vistosos altares, actividades familiares, artesanías tradicionales y más.

**Boletos** comienzan en \$30. Niños menores de 17 años pagan la mitad de precio. Los boletos para el concierto pueden ser adquiridos llamando a la taquilla al 415-864-6000, en [SFSymphony.org/Dia](https://www.sfsymphony.org/Dia), o visitando la taquilla ubicada en Grove Street entre Van Ness Avenue y Franklin Street.

**Paquetes VIP** incluyen asientos premier para el concierto, bebidas especiales y un lunch en el Green Room del War Memorial Veteran Building. Precios comienzan en \$275 y pueden ser adquiridos llamando al Volunteer Council al 415-503-5500 o en línea en [SFSymphony.org/Dia](https://www.sfsymphony.org/Dia).

---

**Use #sfsdia para todos los anuncios de social media.**

Conéctese con la Sinfónica de San Francisco en [Facebook](#), [Twitter](#), [YouTube](#), [Tumblr](#), [Instagram](#) y [Soundcloud](#):



*La Sinfónica de San Francisco recibe el apoyo de más de 10,000 donantes individuales y 150 instituciones asociadas.*

*Chevron es el Colaborador Inaugural del Second Century de la Sinfónica de San Francisco.*

*Emirates es la aerolínea oficial de la Sinfónica de San Francisco.*

*Franklin Templeton Investments es el Colaborador de Temporada de la Sinfónica de San Francisco.*

*El Concierto Comunitario del Día de los Muertos es presentado en colaboración con la Comisión de Artes de San Francisco.*

*El Colaborador de Radio Oficial de la Sinfónica de San Francisco es KDFC, el hogar de la Música Clásica y Arte en la radio del Área del Bahía.*

*San Francisco Chronicle es el patrocinador oficial de medios de comunicación de la Sinfónica de San Francisco.*

- SFS -